

## Running From God 在躲避神 Jonah 1 约拿书 1 章

*A recent study by the Barna Group in America discovered that nearly half of all active church going millennials believe that Evangelism or sharing your faith is wrong. Not that it is hard or that they don't like it, but that it is wrong. And this is the generation that is supposed to read its bible more than the generations that went before and is supposed to be serving more actively than the generations before.*

美国巴纳集团最近的一项研究发现, 在所有活跃于教会的千禧一代中, 有近一半的人认为传福音或分享你的信仰是错误的。不是很难, 也不是他们不喜欢, 而是不应该做因为是错的。而这一代人应该比以前的几代人更多的阅读圣经, 应该比以前的几代人更积极地事奉。

*The main reason given flows out of a cultural pluralism, a belief that you can't or at least you shouldn't tell anyone else what to believe, they need to discover truth themselves, it is that 'you do you' culture of 'tolerance' where you can apparently believe whatever you want as long as it doesn't hurt anyone else.*

主要的原因是来自于一种多元文化信念, 认为你不能或者至少你不应该告诉别人该相信什么, 他们需要自己去发现真理。它就“你做你的”那种“宽容”的文化, 在这种文化中, 你显然可以相信任何你想要的东西, 只要它不伤害其他人。

*Aside from the fact that this world view just doesn't work, it's not coherent. Where does that leave us as Christians? As we embark on mission month, as we remind ourselves of Jesus call to be witnesses to the end of the earth, what does that look like in a cultural moment like ours?*

除了这种世界观是行不通之外, 它并不清晰易明的。这样我们作为基督徒该何去何从? 当我们开始宣教差传月, 当我们提醒自己耶稣召唤自己去向万民作见证时, 在我们这样的文化时刻中会是什么样子?

*In a word - intimidating.*

总言之就是 - 满有胁迫感

*The Israel Folau saga of a few weeks ago is proof, whether you like how he said it or not, he effectively just shared a bible verse about hell and the need to repent and its highly likely he will lose his job for it.*

几个星期前橄榄球员 Israel Folau 以色列福劳的事件证明了这一点, 不管你是否喜欢他说的话, 他实际上只是分享了一段关于地狱和悔改的必要性的圣经经文, 他很有可能因此失去工作。

*So, is mission a good thing to do? And what will it look like for you to be on mission at work, at school, in your family?*

那么, 宣教是一件好事吗? 而你在工作、学校、家庭宣教会是什么样子呢?

## Simplified

God has always been on mission... from Genesis the goal has been that God would dwell with his people. Throughout the whole bible he has been on a mission to bring people back to himself. And that's still the goal, Matthew 28 - the risen Jesus says all authority in heaven and on earth has been given to me, therefore go and make disciples - be on mission.

上帝一直在工作.....。从创世记开始的目标一直是上帝与他的子民同住在一起。在整个圣经中,他一直在为了让人们回到自己的身边而工作。这仍然是目标,马太福音 28,复活了的耶稣说,“天上地下所有的权柄都赐给我了。所以,你们要去,使万民作我的门徒”,这是我们的使命。

It's on the wall, what makes St Paul's- St Paul's is a desperation to see the world around you encounter Jesus - desperate mission its written into the DNA of this church. But it's not easy, some people think it's wrong. Most of us struggle to do it.

它就在墙上,作为圣保罗堂的一份子的元素,我们为了周围的人去接触耶稣而迫切,迫切的使命是写在这个教会的 DNA 里。但这并不容易,有人认为是错误的。我们大多数人在做这件事上十分挣扎。

And so, we turn to the Old Testament book of Jonah to catch a glimpse of God's heart for people, of God's patience with reluctant missionaries like us and most importantly of the power of God to save people.

因此,我们转向旧约的《约拿书》,一睹神为对人的爱心,神对像我们这样不情愿的传教士的忍耐,最重要的是神拯救人的力量。

### 1) An Unwilling Missionary 一个不情愿的传教士

*The word of the Lord came to Jonah son of Amittai: 2 "Go to the great city of Nineveh and preach against it, because its wickedness has come up before me." Jonah 1:1-2*

耶和华的话临到亚米太的儿子乔纳,说:「起来,到尼尼微大城去,向其中的居民宣告,因为他们的恶已达到我面前。」约拿书 1:1-2

The word of the Lord came to Jonah, that's how all mission begins, if it's Christian mission, it's God's mission and it's his message - the gospel. But at first glance this message doesn't feel like good news. Jonah is to preach *against* Nineveh and the reason he is being sent to them specifically is because of their wickedness.

主的话语来到乔纳,所有的使命都是这样开始的,如果是基督教的使命,那就是上帝的使命,也是他的讯息,福音。但乍一看,这个讯息并不觉得是好消息。乔纳要宣讲反对尼尼微的讯息,他被特别派往他们那里的原因,是因为他们的邪恶。

And this is the sort of gospel message that has given Christians the reputation for being judgmental and thinking they're better than everyone else.

就是这种福音的讯息,让基督徒有爱批判和自以为比他人更好的名声。

## Simplified

Isn't that a huge part of why everyone is so angry with Issy Folau? Because it sounds like he is saying you all are going to hell and I'm not because I'm better. I don't think that's what he was saying, but that's how it was being heard.

这不是每个人都对 Israel Folau 以色列福劳如此愤怒的一个重要部分吗？因为听起来他说你们都要下地狱，我不会因为我比你们好。我不认为他是这么说的，但这就是人们听到的。

So is Jonah's message, his gospel, good news?

Yes, for two reasons:

那么乔纳的讯息，他的福音，是好消息吗？

“是”。因为两个原因：

Firstly built in to this message about their wickedness and the threat of judgement is the possibility of repentance and forgiveness. If there is no chance that something is going to change this is a redundant message. If the only possible outcome is that they get destroyed by God because of their wickedness, don't say it just do it - in fact we learn in chapter 4 that mercy is what Jonah expects God to do and is part of why he runs away.

首先，这个关于他们的邪恶和将要受审判的讯息中包含了悔改和宽恕的可能性。如果事情没有可能发生什么改变，这就是一条多余的讯息。如果唯一可能的结果是他们因为邪恶而被上帝摧毁，不用多说做出来便可，事实上，我们在第四章中了解到，乔纳知道上帝是会施恩，所以他逃跑。

And the second reason this is good news, is because it declares the character of God, which is the whole point of mission that God would be known by people, even in this very short gospel presentation we see God's holiness and justice declared. He is not ok with wickedness and he will bring justice.

第二个原因这是个好消息，是因为它宣告了上帝的个性，这就是差传事工的全部意义，上帝会被人认识。即使在这个非常简短的福音介绍中，我们看到上帝的圣洁和公义被宣告。他不赞同邪恶，他会带来公义。

But instead of declaring this good news, albeit blunt good news, Jonah runs...

但乔纳没有宣布这个好消息，尽管是那么明显的好消息，反而跑了.....

*3 But Jonah ran away from the Lord and headed for Tarshish. He went down to Joppa, where he found a ship bound for that port. After paying the fare, he went aboard and sailed for Tarshish to flee from the Lord. **Jonah 1:3***

3 乔纳却起身，逃往他施去躲避耶和華。他下到约帕，遇见一条船要往他施去。乔纳付了船费，就上船，与船上的人同往他施，为要躲避耶和華。

## Simplified

We know from 2 Kings that Jonah was an official prophet in the royal court of Israel. He exercised a ministry as prophet, had been commissioned by God and we know that God spoke to him giving him messages to declare on God's behalf which is what makes his response so weird.

我们从列王纪下那里知道，乔纳是以色列王室的官方先知。他的工作是先知，已受上帝委托，我们知道上帝与他说话，告诉他要代表上帝宣布的讯息，这就是为什么他的反应如此怪异。

He runs... He flees God's presence

A man with the privileged role of speaking on behalf of God to the people. A man with direct words from God, disobeys those words and runs in the opposite direction.

他躲避，逃避面对神

一个有代表上帝对人民说话的特权的人物。一个与上帝直接对话的人，不服从这些话，朝相反的方向跑去。

It begs the question, why? Why does Jonah run? We get a bit more insight when we get to chapter 4, but you'll have to come back in a few weeks for that.

这真的带出了一个问题，为什么？乔纳为什么要跑？当我们进入第 4 章的时候，我们会得到更多的洞察，但你必须在几周后回来。

But what we do know is that there was no love lost between Israel and Nineveh. Nineveh was an Assyrian city, and Assyria was one of the superpowers that had tormented Israel throughout its history and in fact would ultimately be the nation that destroyed Israel completely.

但我们所知道的是，以色列和尼尼微之间势不两立。尼尼微是亚述城市，亚述是在以色列整个历史上折磨以色列的超级大国之一，事实上将是最终彻底摧毁以色列的国家。

And remember Jonah works for the king, he's a nationalist he's not interested in the good of wicked Nineveh and he doesn't think Nineveh deserve the chance to know God. He doesn't want them to get all the benefits that God's people have. And he certainly doesn't want to be the one who warns them to repent.

记住乔纳为国王工作，他是一个民族主义者。他对为邪恶的尼尼微带来利益不感兴趣，他认为尼尼微不值得有机会认识上帝。他不希望他们得到上帝的子民所拥有的所有好处。而他当然不想成为警告他们悔改的那人。

And we need to slow down here for a second and ask the question if there are people in our lives who we view similarly. People who are unlike us, maybe ethnically or culturally different, people who dress differently or have a different moral code. Maybe people who have hurt us in some way. Do you find yourself with bonus reasons to not share the gospel?

## Simplified

我们需要在这里放慢一下，问我们生活中是否有我们以同样看法对待的人。与我们不同的人，也许是种族或文化上不同的人，穿着不同或有不同道德准则的人。也许是那些以某种方式伤害了我们的人。你是否发现自己有充分的理由不分享福音？

On top of the fact that the world is hostile and its scary and everything else, do you find yourself rationalizing that they don't deserve a chance to be forgiven anyway? And Yet this Assyrian city is loved by God even in their wickedness.

最重要的是，世界充满敌意，它的恐怖和其他一切，你是否发现自己把他们不值得有机会被原谅合理化？然而，即使在他们的邪恶中，这个亚述城市也受到神的喜爱。

What is God's response to this unwilling missionary and to us when this is our attitude? 当这是我们的态度时，上帝对这个不情愿的传教士和我们的反应是什么？

Same as it is toward Nineveh who he is sending Jonah to warn - Grace. He treats them and Jonah and us better than we deserve. God pursues people so that we might know him better too.

就像对他派乔纳去警告的尼尼微一样，有恩惠。他们对他们和乔纳以及我们的待遇比我们应得的要好。上帝追捕人，以便我们可以更好地了解他。

*4 Then the Lord sent a great wind on the sea, and such a violent storm arose that the ship threatened to break up. 5 All the sailors were afraid, and each cried out to his own god. And they threw the cargo into the sea to lighten the ship. But Jonah had gone below deck, where he lay down and fell into a deep sleep. **Jonah 1:4-5***

4 耶和华在海上刮起大风，海就狂风大作，船几乎破裂。5 水手都惧怕，各人哀求自己的神明。他们把船上的货物抛进海里，为要减轻载重。乔纳却下到舱底，躺卧沉睡。

## 2) God Pursues 上帝追捕

God is not passive or disinterested as his prophet disobeys and runs in the other direction, he goes after him, He sends a great wind and a violent storm to bring him back. God cares that Nineveh hears and he cares that his prophet understands his heart for them.

对于他的先知不服从，跑向另一个方向，上帝不是被动的，也不是漠不关心，他追捕他，他用狂风巨浪把他带回来。上帝关心尼尼微听见，和他关心他的先知明白他们对他们的心意。

The storm is so intense that the other sailors know straight away there is something divine about this storm, this is not just a summer thunder storm, this is more intense, this feels personal, because it is. God is not seeking to destroy Jonah or the boat, but he is pursuing him.

## Simplified

风暴是如此激烈，其他水手马上就知道这场风暴有神圣的东西，这不仅仅是一个夏天的雷雨，这是更激烈的，感觉到是个人化的，因为它是。上帝并不是要毁灭乔纳或船，而是要追捕他。

He is disciplining him that he might see the mistake he has made and might come back again. As intense as this storm is, if all God wanted to do was destroy Jonah for his disobedience then there are more efficient ways to do it. Implicit in this storm is the invitation to return to God and live in obedience to him.

他在管教他，让他看到自己犯的错误，可能回转过来。尽管这场风暴很激烈，但如果上帝想做的只是为了乔纳的不服从而摧毁他，有更有效的方法可以做。这场风暴中隐含回到神，在生活中服从他的邀请。

One of the challenges of this book and life in general is understanding the relationship between our sin and our suffering. The temptation is to look at this story or our lives and think that whenever I suffer it is because I have done something wrong. And that's true of Jonah in this story he is suffering because of his personal disobedience. But at the same time these sailors who have done nothing wrong and in fact treat God better than the prophet Jonah are also suffering. Not because of their sins but because of Jonah's sin.

这本书和一般生活的挑战之一是了解我们的罪和我们的痛苦之间的关系。在于看这个故事或我们的生活的诱惑，是认为每当我受苦的时候，都是因为我做错了什么。在这个故事中，对于乔纳是这样，因为他个人的不服从而遭受痛苦。但同时，这些没有做错什么，其实对待上帝比先知乔纳好，的水手也在受苦。不是因为他们的罪，而是因为乔纳的罪。

***The bible does not say that every difficulty is the result of sin - but it does teach that every sin will bring you into difficulty. - Tim Keller***

***圣经并没有说每一个困难都是罪的后果，但它确实教导你，每一个罪都会使你陷入困境。 - Tim Keller***

Storms and suffering in life are always an opportunity to either run towards God or away from him, to find in them God continuing to pursue us and gently disciplining us or to blame and become bitter, and Jonah is not finished running.

生活中的风暴和苦难总是一个机会，向上帝跑去，还是远离他。在它们身上发现上帝继续追捕我们，温柔地管教我们，或者是去责难，变得苦毒。乔纳还没有结束逃跑。

This time he tries to escape reality, as the sailors fear for their lives Jonah sleeps in the boat. This is not evidence that he was just really relaxed in storms, this is the sleep that maybe you know in your own life, the sleep of defeat, the sleep of depression, the sleep of hopelessness, that longs to escape reality and live in the fantasy of dreams.

## Simplified

这一次，他试图逃离现实，正当水手们在担心自己的生命，乔纳却下到舱底，躺卧沉睡。这并不是他在暴风雨中真正放松的证据，这是你在自己的生命中可能知道的沉睡，那失败的沉睡，抑郁的沉睡，绝望的沉睡，渴望逃避现实，生活在梦幻中的沉睡。

As God pursues Jonah, he continues to run.

当上帝追捕乔纳的时候，他继续逃跑。

And what is God's response to his still unwilling Missionary? Grace and patience.

神对他那仍然不情愿的传教士的反应是什么？恩惠和耐心。

*6 The captain went to him and said, "How can you sleep? Get up and call on your god! Maybe he will take notice of us so that we will not perish." Jonah 1:6*

6 船长到他那里，对他说：「你怎么还在沉睡呢？起来，求告你的神明，或者神明顾念我们，使我们不致灭亡。」

### 3) God is patient 上帝是有耐心的

Get up and call out to God - an invitation to draw near to the God he has been fleeing, and invitation to return to the gracious God despite his disobedience. And the invitation comes out of the mouth of a pagan! The very people Jonah doesn't want to tell about God!

“起来，求告你的神明”，邀请他去接近他一直逃避的上帝，邀请他回到他的仁慈的上帝身边，尽管他曾不服从神。而这邀请函是从一个异教徒的口中发出！那些乔纳不想他们认识上帝的人！

This sailor is more of a prophet than Jonah at this point and yet in spite of all of that God is still inviting Jonah back. This is a second, or twenty second chance for Jonah, who has run, from his mission, who is fleeing his god to come back and be who God has called him to be.

在这一点上，这个水手比乔纳更像先知，然而尽管如此，上帝仍然邀请乔纳回来。这对从他的使命中逃跑，正在躲避他的神的乔纳来说，第二次，或许是第二十二次的机会，回来做上帝呼召他去做的事。

But still Jonah runs...

但乔纳还是跑了.....。

*7 Then the sailors said to each other, "Come, let us cast lots to find out who is responsible for this calamity." They cast lots and the lot fell on Jonah. 8 So they asked him, "Tell us, who is responsible for making all this trouble for us? What kind of work do you do? Where do you come from? What is your country? From what people are you?"*

*9 He answered, "I am a Hebrew and I worship the Lord, the God of heaven, who made the sea and the dry land."*

## Simplified

*10 This terrified them, and they asked, "What have you done?" (They knew he was running away from the Lord, because he had already told them so.)*

*11 The sea was getting rougher and rougher. So, they asked him, "What should we do to you to make the sea calm down for us?"*

*12 "Pick me up and throw me into the sea," he replied, "and it will become calm. I know that it is my fault that this great storm has come upon you."*

*13 Instead, the men did their best to row back to land. But they could not, for the sea grew even wilder than before. **Jonah 1:7-13***

7 船上的人彼此说：「来吧，我们来抽签，看看这灾难临到我们是因谁的缘故。」于是他们就抽签，抽出乔纳来。8 他们对乔纳说：「请你告诉我们，这灾难临到我们是因谁的缘故呢？你做甚么行业？你从哪里来？你是哪一国的人？属哪一族？」9 他说：「我是希伯来人，我敬畏耶和華，天上的上帝，他创造了沧海和陆地。」10 那些人就大大惧怕，对他说：「你做的是甚么事呢？」原来他们已经知道他在躲避耶和華，因为他告诉了他们。

11 海浪越来越汹涌，他们就问他说：「我们当向你做甚么，才能使海浪平静呢？」12 他对他们说：「你们把我抬起来，抛进海里，海就会平静了；我知道你们遭遇这大风浪是因我的缘故。」13 然而那些人竭力划桨，想要把船靠回陆地，却是不能；因风浪愈来愈大，扑向他们。

Still Jonah will not cry out to God!

This time He chooses death over doing what God has called him to do. Rather than be a prophet and cry out to his God on behalf of these sailors, he instructs them to throw him into the sea which is effectively suicide.

乔纳还是不向神呼求！

这一次，他选择死亡而不是做上帝叫他做的事。他没有做先知，代表这些水手向他的神呼求，而是指示他们把他扔到海里，这实际上是自杀。

He runs from God's mission, he flees as God pursues, he rejects God's patience and offer of a second chance, and his life appears to be over, but there is a glimmer of hope. 他从上帝的使命中逃跑，他躲避上帝的追捕，他拒绝上帝的耐心，拒绝提供了的第二次机会，他的生命似乎已经结束了，但仍有一线希望。

Even in his disobedience for the first time he begins to see and serve the very people God is sending him to, he sees the way these sailors serve one another, and he lays down his life for them. He refuses to declare the glory of God so that they might know him, but unwittingly he displays gods character in what you might call an unwitting gospel presentation.

即使在他的不服从的情况下，他第一次开始看到和事奉上帝派他去事奉的人，他看到了这些水手们彼此事奉的方式，他为他们献出了自己的生命。他拒绝宣布神的荣耀，以便他们认识他，但他在不知不觉中表现出神的性格，你可以称之为不知情的福音呈现。

## Simplified

Even though Jonah can't see it yet, God's grace in calling him and pursuing him and patiently giving him another chance has begun to transform him. He is beginning to look and see what God sees in these pagan sailors, lost people in need of a savior.

尽管乔纳还看不到，但上帝在召唤他、追捕他、耐心地给他另一个机会的过程中的恩典，已经开始改变他。他开始看到上帝在这些异教徒的水手身上看到了什么，那些需要一个救主的丧失的人。

Jonah resists and resists God, he runs even to the point of sacrificing himself into the ocean

乔纳抗拒和抗拒神，他甚至跑到了在海洋中心牺牲自己的地步

And what is God's response to his still unwilling missionary? The same as it was to his chosen people Israel - he saves him, and he uses him.

神对他仍然不情愿的传教士有什么反应呢？就像对他所拣选的以色列人一样，他救他，和使用他。

*14 Then they cried out to the Lord, "Please, Lord, do not let us die for taking this man's life. Do not hold us accountable for killing an innocent man, for you, Lord, have done as you pleased." 15 Then they took Jonah and threw him overboard, and the raging sea grew calm. 16 At this the men greatly feared the Lord, and they offered a sacrifice to the Lord and made vows to him.*

*17 Now the Lord provided a huge fish to swallow Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights. **Jonah 1:14-17***

14 于是他们求告耶和华说：「耶和华啊，求求你不要因这人的性命使我们灭亡，不要使流无辜人血的罪归给我们；因为你一耶和华随自己的旨意行事。」15 他们把乔纳抬起来，抛进海里，海的狂浪就平息了。16 那些人就大大惧怕耶和华，向耶和华献祭许愿。17 耶和华安排一条大鱼吞下乔纳，乔纳在鱼腹中三日三夜。

### 4) God Saves 上帝拯救

God miraculously intervenes to not only keep Jonah safe but to use him to fulfil the mission that God gave him. And not only Nineveh will hear of God from Jonah. God reveals himself to the sailors through Jonah's disobedience and they get saved!

神不仅奇迹般地介入去保护乔纳的安全，而且要用他来完成神赐给他的使命。不仅尼尼微会从乔纳那里听到神的声音。神透过乔纳的不顺服向水手们显现自己，他们就得救了！

God's grace in this moment is to not only spare Jonah's life but to redeem and transform even his disobedience into a moment to display his power and mercy. The second Jonah is thrown in the sea, the great and violent storm becomes calm.

在这一刻，神的恩典不仅是拯救乔纳的生命，而且是赎回甚至转化他的不顺服，为展示他的力量和怜悯的时刻。乔纳被扔到海里的那一刻，海的狂浪就平息了。

## Simplified

God's anger settles and these sailors respond having encountered the power and mercy of Jonah's God by making vows and offering sacrifices - They find salvation in Jonah's God. They go from crying out to a bunch of Gods to seeing the glory of the one true God and worshipping him.

神的怒气平息了, 这些水手对于遇见了乔纳的神的力量和怜悯的响应是, 他们献祭许愿, 他们在乔纳的神里面找到救恩。他们从向各式各样的神明求救, 转为看到独一无二真正的上帝的荣耀, 和崇拜他。

Even in our weakness and failure God uses us to draw others into the hope and life of Jesus. His power is perfect in our weakness. His love cannot be stopped by our inadequacy or even our disobedience. He does not need us for the mission, he can orchestrate storms and giant fish, but for Jonah's sake and for our sake he includes us in what he is doing, and he uses us.

即使在我们的软弱和失败中, 上帝也用我们把别人吸引到耶稣的希望各和生命中。他的力量在我们的弱点中是完美的。他的爱不能被我们的不足甚至我们的不服从所阻止。他的使命不需要我们, 他可以编排风暴和大鱼, 但为了乔纳的缘故和为了我们, 他把我们包括在他正在做的事情中, 他使用我们。

So that we get the joy of not just knowing the gospel but living the gospel, being the hands and feet of the heart of God which pursues and invites and saves the most unlikely and undeserving of people.

这样, 我们就能得到, 不仅知道福音, 而且生活在福音中的喜乐, 因为我们是神的心意的手和脚, 它追捕、邀请和拯救最不可能和最不值得的人。

Jonah's choice to die so that the sailors don't have to, is a glimpse of the kind of sacrificial love that God shows people in Jesus.

乔纳选择死亡, 使水手们不必面对, 是神在耶稣里向人们展示的那种牺牲的爱的一瞥。

God is a pursuing God, he pursues Jonah who is running, he pursues these sailors who are ignorant to his existence - and he is pursuing the great city of Nineveh filled with evil. And he is pursuing us...

神是一个会追捕的神, 他追捕正在逃跑的乔纳, 他追捕这些对他的存在一无所知的水手, 他追捕充满邪恶的尼尼微大城。他正在追捕我们...

Jesus shows up in the flesh! Into a world running from him, ignorant of him and full of evil. And for all he offers grace. When Jesus goes to the cross, he prays for those who nail him there in the first place. When Jesus is arrested his closest followers flee and yet he is the one greater than Jonah who gives his life so that they and we might be forgiven.

## **Simplified**

耶稣以肉身出现！在一个躲避他，不认识他，充满了邪恶的世界。他把恩典提供给所有人。耶稣面对钉十字架时，他先为那些将要把他钉在那里的人祈祷。当耶稣被捕时，他最亲密的追随者都逃跑了，然而他是比乔纳更伟大的人，他献出了自己的生命，以便他们和我们都能被原谅。

Is mission hard - absolutely! Will people be hostile towards us as we try and share the message that God is in control and that all will answer to King Jesus. Are people offended by Jesus offer of forgiveness free of charge, yes.

差传是艰巨的吗，绝对是！当我们试图分享上帝是掌管一切，所有人都将对耶稣王交代的讯息时，人们会不会对我们怀有敌意？人们是否被对耶稣提供的免费宽恕觉得被冒犯？当然会。

But is mission good and right and necessary for Christians? Absolutely.

但对基督徒来说，差传是否好、正确和必要的？绝对是。

Jonah is not a book about a fish, It's not a book about a city Nineveh, it's a book about a gracious loving God who is patiently reaching not only the sailors and the city with the gospel, he is trying to help Jonah understand the miracle of his grace, the wonder of being able to call on god as his God.

乔纳不是一本关于鱼的书，不是一本关于尼尼城的书，而是一本关于一个有丰盛的慈爱的上帝，不仅以福音耐心地去接触水手和这座城市，他正在尝试帮助乔纳理解他的恩典的奇迹，能够召唤上帝作为他的上帝的奇迹。

The thing that really stops us from being on mission is a failure to grasp God's kindness to us.

真正阻止我们执行使命的是未能把握上帝对我们的仁慈。

### ***Illustrate - sharing something good* 图解-分享好东西**

Step one to going out with the message of a loving God who pursues us with grace is always first discovering the love of God that pursued you, is recognizing that we need the grace we speak of as much as anyone else.

要去传讲有一位爱我们和以恩典追捕我们的上帝的讯息的第一步是，首先在我们自己身上发现上帝的爱，怎样追捕你，承认我们与任何人一样需要我们所谈论到的恩典。

Recognizing that Jesus on the cross is how far God went for you and then looking into the world with new eyes that see how much people matter no matter where they stand with God and being bold because you know that your God's heart is burdened with those who don't yet know him.

认清耶稣在十字架上上帝为你所做的有多深远，然后用新的眼睛看世界，看看无论人们对上帝的态度如何，他们有多重要，因为你知道你的上帝的心背负着那些还没有认识他的人而勇敢。

## **Simplified**

I don't know exactly where you're at with God, but I'm pretty confident that there will be some people in this room who are still running from God, you're in the room, you know he's real but you have very little desire to let him tell you how to live.

我不知道你现在和上帝的关系如何,但我相信,在这里会有一些人还在逃避上帝,你在这里,你知道他是真实的,但你不十分愿意让他告诉你应如何生活。

Whether you're all in for Jesus or running in the other direction, what you need to hear is the same: God loves you, he sent his son for you, you matter to him and mission is his invitation to have a deeper fuller experience of his love for you as you seek to share it with anyone who will listen.

不管你是完全为耶稣而活,还是在往另一个方向跑,你需要听到的都是一样的:上帝爱你,他为你差遣自己的儿子,你对他很重要,差传使命是他邀请你在寻求和任何愿意听的人分享他对你的爱的时候,对他的爱有更深刻的体验。

## **PRAY 祈祷**